

Pons, Clàudia i Joaquim Viaplana (ed.): *Corpus oral dialectal (COD). Textos orals del balear.*

(Projecte "Explotació d'un corpus oral dialectal: anàlisi de la variació lingüística i desenvolupament d'aplicacions informàtiques per a la transcripció automatitzada (ECOD)", HUM2007 65531/FILO)

Eivissa2_For

Aquest document conté el text Eivissa2_For, la transcripció fonoortogràfica d'un fragment de conversa lliure amb un informant d'Eivissa que forma part del Corpus Oral Dialectal (COD). El COD és un component del Corpus de Català Contemporani de la Universitat de Barcelona (CCCUB), un arxiu de corpus de llengua catalana oral contemporània que ha estat confegit pel grup de recerca Grup d'Estudi de la Variació (GEV) amb la finalitat de contribuir a l'estudi de la variació dialectal, social i funcional en la llengua catalana. Una selecció de materials del CCCUB ha estat dipositada al RECERCAT (Dipòsit de la Recerca de Catalunya, www.recercat.net), i també és accessible a través del web del CCCUB: <http://www.ub.edu/ccub>.

1. E: I què em vols explicar?
2. TCB: Lo que viuiguis. Hahaha!
3. E: No ho sé. El que tu, el que tu et sentis còmode.
4. TCB: Io puc parlar de qualsevol cosa.
5. E: De qualsevol cosa.
6. TCB: Sí:, io tant som de camp, com de muntanya, com de ciutat.
Hahahaha!
7. E: O alguna afició que tinguis, explica'm alguna afició que tin-, en tens
una o
8. alguna en particular?
9. TCB: A sa meva edat ia els he perdut totes. Hahaha!
10. E: Home, hi ha d'haver alguna cosa, alguna cosa. Per exemple, el Toni
aquest
11. matí m'explicava que li agrada fer esport. I tu?
12. TCB: Io em via agradat però ia... M'havia agradat... fer *deport*, però fa
13. tandes d'anys que no faig res més que:...
14. E: És això el que passa, ja, clar. I què fas, doncs? Una cosa que..., no ho
sé,
15. televisió i aquestes coses...
16. TCB: Dese-...
17. E: Cine...
18. TCB: A n es cine tampoc hi vaig, perquè:...
19. A: Escriu.
20. TCB: ...és lluny.
21. E: Què diu, què diu que fa?
22. A: Escriu.
23. TCB: Haha! És lluny i: i amb infants petits és difícil treure aquestes
hores.
24. E: Quants en tens?
25. TCB: Dos i un que té de venir.
26. E: Molt bé.

27. TCB: Ara, escric? Sí. Més abans que ara, també.
28. E: I quina mena de coses escrius?
29. TCB: Contes, bàsicament, contes.
30. E: Per, per a infants?
31. TCB: Sí.
32. E: I n'has publicat?
33. TCB: Sí, i: m'he autopublicat perquè he dit abans que era editor.
34. E: Sí, sí, sí; això està bé. I aquesta activitat que fas aquí, perquè això és un
35. muntatge que tens, vull dir, no, clar, això és per l'estiu, però...
36. TCB: Sí:. No, això funciona com una acadèmia durant tot s'any, i a n s'istiu
37. feim com una escola d' istiu en què: estan aquí tot es matí. Vénen es,
38. es nens petits des de: les set i mitja vuit i se'n van: a partir de la una:
39. fins les tres. Estan aquí fent activitats d'istiu.
40. E: I quines coses feu? Explica-m'ho.
41. TCB: Aquí feim... una mica d'esport, feim natació, feim excursions,
42. nam a sa platja i feim, això sí, una hora de repàs, una hora de repàs
43. cada dia...
44. E: Està molt bé.
45. TCB: Però: més per no *olvidar* lo que s'ha fet durant s'any o perquè no *olvidin*
46. lo que han fet durant s'any, que: que en s'idea d'escola, perquè no vénen amb
47. una idea d'escola.
48. E: XX clar.
49. TCB: Vénen amb idea de que és un lloc on passar s'istiu i: i aquesta hora
50. *pues* els hi dam dissimuladament entre activitat i activitat.
51. E: Hi ha molts pares que fan servir això que ofereixes? Vull dir que, què és,
52. que estan ocupats en altres coses?
53. TCB: Sí, he ha moltes escoles d'aquest, d'aque:...
54. E: Sí?
55. TCB: ...d'aq-, sí, naltros tenim: una cinquantena: de nens només.

56. E: Només?
57. TCB: Només.
58. E: Sembla força.
59. TCB: No:; s-, ses escoles que munten l'Ajuntament en tenen cents, dos o
60. tres-cents, sí.
61. E: I feu també el que fan de vegades per allà a Catalunya com una
mena, no
62. només unes sortides puntuals, d'excursions, sinó com a colònies; allò
que
63. van una t-..., res, uns quants dies...?
64. TCB: Sí:, aquí no es fa això. E: es fan campaments.
65. E: Ah, campaments.
66. TCB: Però lo que és colònia, això d'anar a una casa de camp i:, i vore
com es
67. munyen ses vaques o:, o com ponen ses gallines X. Això no:, no està fet
a
68. Eivissa. És un mercat per explotar, clar.
69. E: Per explotar.
70. TCB: Sí, sí.
71. E: Perquè, allà, per exemple, moltes cases de camp o de pagès s'han
72. habilitat...
73. TCB: Sí:. Aquí lo que passa que a s'illa el camp s'ha abandonat. Clar, no
he
74. ha... io no conec cap finca ara an capacitat per... perquè hi puguin nar a
75. dormir vint...
76. E: No?
77. TCB: ...vint persones i: tenir aquest... No no el veig, no la veig.
78. E: Quan dius abandonar, vol dir que l'ha-, l'han deixada, l'han deixada
o...?
79. TCB: L-..., pràcticament sí. Pràcticament tot és sector terciari.
80. E: Doncs, ara, veus, a Catalunya el que fan és..., no només hi ha
aquesta,
81. diguem aquesta sortida XX...
82. TCB: Sí.
83. E: ...també es potencia molt allò que diuen turisme rural.

84. TCB: Sí.
85. E: I també els pagesos van com bojós habilitant, cases i masies...
86. TCB: Sí, sí.
87. E: ...per això, perquè ja hi ha gent que XX.
88. TCB: Aquí lo que fan és habilitar-se ses cases però per llogar-les, per
89. llogar-les a n so juliol i ai-, i agost. Però com a activitat així educativa...,
és
90. que és més rendible llogar sa casa: a n es estrangers que no tenir
aquesta
91. activitat d'istiu.
92. E: I aleshores la gent que ha abandonat la vida al camp...
93. TCB: Sí.
94. E: ...perquè, què ha triat aleshores?
95. TCB: E: lo que passa és que sa gent jove ha trobat que es camp era:
molta
96. feina i:, i poc sou, i s'ha tir-, tri-, tirat a n es sector terciari: restauració:,
97. turisme:, lloguer de cotxes (ho pronuncia a la castellana: ho marquem
com a castellanisme?), trebaar a hotels, apartaments, cosa així.
98. E: Mhm. Clar i això també és una pena, a la llarga, no?
99. TCB: Però és que *hast*-... fins ara ha set molt satisfactori perquè han
trebaat
100. sis mesos, i han tengut sis mesos de:, de vaca-...
101. E: Vacances.
102. TCB: ...de vacances. Aquí deim *vacacions*. Haha! Sis mesos de *vacacions*.
103. E: No em facis cas, no em facis cas.
104. TCB: Hahahaha! I cla:r, un jove trobar-se que: *adem*-, a més, cobra, per
no
105. fer res, era: un encant. Io no sé si podrà continuar així però, *hastes* ara
ha
106. set... e:...
107. E: I, i què anava a dir?
108. TCB: ...un paradís.
109. E: ...XX, diríem, aquest turisme és únicament d'estiu aleshores. D'hivern
no

110. n'hi ha gaire?
111. TCB: No, no. Es pot dir que no n'hi ha.
112. E: Perquè hi ha llocs, per exemple, pels jubilats XX...?
113. TCB: Sí:. No, aquí vénen jubilats espanyols... però amb una quantitat
(HO MARQUEM COM A CASTELLANISME NO PEL SUFIX SINÓ PEL CA-, O NO?)
114. que no es pot considerar que, que influeixquin...
115. E: I econòmicament...
116. TCB: ...en es turis-...
117. E: ...no potser no massa potents.
118. TCB: No:, no.
119. E: I ara la gent, el turisme d'ara, què et sembla? Són d'aquells que
deixen
120. pela o...?
121. TCB: És que: es turisme és fluix, però aquí i pertot. Es turisme de
millionaris...
122. E: Poc.
123. TCB: Poc.
124. E: Poc, poc. XXXXX.
125. TCB: És que... un *millionari* no vol ajuntar-se amb sa gent que ve tamp-,
126. hahahahaha! No:, és tot un conjunt.
127. E: Sí; sí sí; no només una sola.
128. TCB: Sí, és que necessiten restaurants molt selectes, sales de festa
selectes...
129. I: i aquí, a Eivissa està especialitat tot en turisme de jovintut,
bàsicament.
130. E: XX...
131. TCB: Sí:.
132. E: ...XX externament, quan dius Eivissa, doncs... primer que tens una
idea...
133. Ià, les modes que s'ím-...
134. TCB: Sí:.

135. E: ...que s'ímposen... i un cert aire de, de llibertat. És cert, això?
136. TCB: Sí:, sí. Encara és cert.
137. E: Encara és cert.
138. TCB: Encara és cert. Amb poca cartera, però encara és cert.
139. E: Què vols dir, que abans potser eren més...?
140. TCB: Abans e...
141. E: ... poderosos?
142. TCB: ...sí:, e: abans ve-...
143. E: Més elitistes, potser?
144. TCB: M: abans quan: es canvi era més favorable a n es estrangers, *pues*
145. tenien més sous, sou per gastar. I ara, sa moneda espanyola: ha estat
forta
146. i:, i es canvi no és tan favorable com abans. Encara que venguin amb ses
147. mateixes lliures o amb sos mateixos marcs, no els hi dóna per fer ses
148. mateixes cervesses, perquè es nivell de vida ha pujat molt.
149. E: Mhm. I qüestions de drogues i coses d'aquestes corren per aquí, vull
dir,
150. com es diu o no? O...?
151. TCB: Sí, io crec que sí que corren.
152. E: XX.
153. TCB: Però n:o com vien corregut.
154. E: Més abans.
155. TCB: Sí.
156. E: Sí, és això que et deia: que abans tenia la consideració una mica de
lloc...
157. TCB: Sí:...
158. E: ...de lliber-, de lli-, XXX...
159. TCB: ...de llibertat total diríem, i llibertinatge.
160. E: Sí, sí, sí.
161. TCB: No:, ha canviat un poc.

162. E: XXX.

163. TCB: Però, però ha canviat perquè:... es que vénen no et duen... e: sa

164. *cantidat* de sous que duen abans, o encara que duguin sa mateixa

(ÍDEM)

165. no els hi arriba...

166. E: No els hi arriba.

167. TCB: ...a lo mateix.

168. E: Gasten la meitat.

169. TCB: Sí.

170. E: Sí, sí, sí. Doncs em penso que ja ho tenim, em penso que ja està.

171. A: Que trobes que t'ha servit?

172. E: Molt, i tant!